

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT



UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Tuesday, 24th May, 1955.

WINDHOEK

Dinsdag, 24 Mei 1955.

No. 1909.

The following Draft Ordinance, which will be introduced during the next Session of the Legislative Assembly, is published for general information.

J. NESER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

Die volgende Ontwerpordonnansie, wat gedurende die volgende Sessie aan die Wetgewende Vergadering voorgelê sal word, word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

Page
Criminal Procedure and Evidence Proclamation
Amendment Ordinance, 1955 442

Bladsy
Wysigingsordonnansie op die Kriminele Prosedure
en Bewyslewering 1955 442

DRAFT ORDINANCE

To amend the law relating to criminal procedure and evidence.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa, with the consent of the Governor-General, in so far as such consent is necessary previously obtained and communicated to the Legislative Assembly by message from the Administrator in accordance with the provisions of section *twenty-six* of the South West Africa Constitution Act, 1925, as amended by section *sixteen* of the South West Africa Affairs Amendment Act, 1949, of the Parliament of the Union of South Africa as follows:—

1. Section *thirty-five* of the Criminal Procedure and Evidence Proclamation, 1935 (Proc. 30 of 1935), hereinafter called the principal Proclamation, is hereby repealed.

2. Section *thirty-six* of the principal Proclamation is hereby amended —

- (a) by the deletion in sub-section (1) of the words "issued by any judge of a superior court"; and
- (b) by the deletion of sub-sections (2) and (3).

3. Section *forty-four* of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion in sub-section (2) of all the words after the word "Proclamation".

4. Section *forty-nine* of the principal Proclamation is hereby amended —

- (a) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (1) after the word "committed" of the words "whether within the Territory or elsewhere";
- (b) by the substitution in paragraph (b) of the said sub-section for the words "of any such offence" of the words "whether within the Territory or elsewhere, of any offence"; and
- (c) by the deletion in paragraph (c) of the said sub-section of the word "such".

5. Section *fifty* of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) If a policeman believes on reasonable grounds that the delay in obtaining a search warrant would defeat the object of the search he may search, without warrant, any person, premises, other place, vehicle or receptacle of whatever nature and any person found in or upon such premises, other place or vehicle, for any such thing as is mentioned in section *forty-nine* and may seize such thing if found and take it before a magistrate: Provided that in the searching of any woman the provisions of sub-section (2) of section *forty-three* shall *mutatis mutandis* apply."

6. The following section is hereby inserted in the principal Proclamation after section *fifty*:

50 bis. (1) If it appears to a judge of a superior court, a magistrate or justice on complaint made on oath that there are reasonable grounds for believing —

"In case of police to enter premises.

ONTWERPORDONNANSIE

Tot wysiging van die wette op prosedure en bewyslewing in strafsake.

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika, met die toestemming van die Goewerneur-general, dermate sodanige toestemming nodig is, vooraf verkreeë en deur boodskap van die Administrateur aan die Wetgewende Vergadering meegeedel ooreenkomstig die bepaling van artikel *ses-en-twintig* van die „Zuidwest Afrika Konstituie Wet 1925", soos gewysig by artikel *sestien* van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika, VERORDEN:—

1. Artikel *vyf-en-dertig* van die „Kriminele Prosedure en Bewyslewing", Proklamasie 1935 (Proc. 30 van 1935) (hieronder die Hoofproklamasie genoem) word hiermee herroep.

2. Artikel *ses-en-ertig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig —

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „uitgereik deur 'n regter van 'n Hoërhof" te skrap; en
- (b) deur sub-artikels (2) en (3) te skrap.

3. Artikel *vier-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) al die woorde na die woord „gepleeg het" te skrap.

4. Artikel *nege-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig —

- (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die woorde „gepleeg is", die woorde „hetsy in die Gebied of elders" in te voeg;
- (b) deur in paragraaf (b) van genoemde sub-artikel die woorde „van enige sodanige oortreding" deur die woorde „hetsy in die Gebied of elders, van enige oortreding" te vervang; en
- (c) deur in paragraaf (c) van genoemde sub-artikel die woord „sodanige" deur die woord „n" te vervang.

5. Artikel *vyftig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„As 'n polisiedienaar op redelike gronde glo dat die vertraging veroorsaak deur die verkryging van 'n lasbrief die doel van 'n huissoeking sou verdel, kan hy enige persoon, perseel, ander plek, voertuig of vergaarbak van welke aard dan ook en enige persoon wat in of op sodanige perseel, ander plek of voertuig gevind word deursoek na enige sodanige ding meld in artikel *nege-en-veertig* en mag sodanige ding in beslag neem as dit gevind word en dit voor 'n magistraat bring: Met dien verstande dat by die deur-magistraat bring: Met dien verstande dat by die deur-soeking van enige vrou die bepaling van sub-artikel (2) van artikel *drie-en-veertig* *mutatis mutandis* van toepassing is."

6. Die volgende artikel word hiermee na artikel *vyftig* in die Hoofproklamasie ingevoeg:

50 bis. (1) Indien dit op 'n klage onder eed gemaak aan 'n regter van 'n Hoërhof, 'n magistraat of 'n vrederegtter blyk dat daar redelike gronde bestaan om te glo —

„Bevoegtheid van polisie om persele te betree.

- (a) that the internal security of the Territory or the maintenance of law and order is likely to be endangered by or in consequence of any meeting which is being or is about to be held in or upon any premises; or
- (b) that an offence has been or is being or is likely to be committed or that preparations or arrangements for the commission of any offence are being or are likely to be made in or upon any premises,

he may issue a warrant directing a policeman named therein or all policemen to enter the said premises at any reasonable time for the purpose of carrying out such investigations and of taking such reasonable steps as such policeman or policemen may consider necessary for the preservation of the internal security of the Territory or the maintenance of law and order or for the prevention of the commission of any offence, and for the purpose of searching such premises for anything which such policeman or policemen may have reasonable grounds for suspecting to be in or upon such premises or upon such person and as to which he or they may have reasonable grounds for believing that it will afford evidence as to the commission of any offence or that it is intended to be used for the purpose of committing any offence, and to seize any such thing, if found, and to take it before a magistrate.

(2) If any policeman believes on reasonable grounds that the delay in obtaining a warrant under sub-section (1) would defeat the objects of such a warrant, he may himself at all reasonable times, enter the premises concerned without warrant and there carry out such investigations and take such reasonable steps as he may consider necessary for the preservation of the internal security of the Territory or the maintenance of law and order, or for the prevention of the commission of any offence, and if he has reasonable grounds for suspecting that there is in or upon the said premises or upon any person in or upon the said premises anything as to which there are reasonable grounds for believing that it will afford evidence as to the commission of any offence or that it is intended to be used for the purpose of committing any offence, he may without warrant search such premises or such person for any such thing and may seize such thing if found and take it before a magistrate.

(3) Whenever any policeman in the investigation of any offence or alleged offence has reasonable grounds for believing that there is upon any premises any person who is able to give evidence in relation to the commission of that offence, he may without warrant enter the said premises for the purpose of interrogating the said person for taking a statement from him.

(4) Any policeman may use such force as may be necessary to obtain entry to any premises which he is authorised to enter in terms of sub-section (1), (2) or (3) or to overcome any resistance offered against his entry thereto, and may, if necessary, for that purpose break open any door or window of such premises: Provided that no policeman shall act under this sub-section unless he has previously endeavoured to obtain admission after having audibly demanded the same and notified the purpose for which he seeks to enter such premises: Provided further that nothing in this sub-section or sub-section (3) contained shall authorize a policeman to enter the private dwelling of any person for the purpose referred to in sub-section (3), except with the consent of the occupier of that dwelling.

- (a) dat die binne-landse veiligheid van die Gebied of die handhawing van die wet en orde waarskynlik deur of ten gevolge van 'n vergadering wat in of op een of ander perseel gehou word of gehou te word, in gevaar sal gestel word:
- (b) dat 'n oortreding gepleeg is of waarskynlik gepleeg sal word of voorbereidings of reëlings vir die pleging van 'n oortreding in of op een of ander perseel getref word of waarskynlik getref sal word,

kan hy 'n la-brief uitreik en 'n daaringewone polisie-dienaar of alle polisie-dienaars gelas om genoemde perseel op enige redelike tyd-stip in te gaan ten einde sodanige ondersoek te onderneem en sodanige redelike stappe te doen wat sodanige polisie-dienaar of polisie-dienaars nodig mag ag vir die bewaring van die binne-landse veiligheid van die Gebied of die handhawing van wet en orde of in die voorkoming van die pleging van 'n oortreding en ten einde sodanige perseel of iemand in of op die perseel te deursoek vir enigeis waarontrent deur die bedoelde polisie-dienaar of polisie-dienaars op redelike gronde vermoed word dat dit in of op daardie perseel of op die persoon is waarontrent die bedoelde polisie-dienaar of polisie-dienaars redelike gronde het of vermoed dat dit as bewys kan dien omtrent die pleging van 'n oortreding of dat dit bestem is om gebruik te word by die pleging van 'n oortreding en om soets, indien dit gevind word, in beslag te neem en voor 'n magistraat te bring.

(2) Indien 'n polisie-dienaar op redelike gronde glo dat die ooponthou verbande aan die verkryging van 'n la-brief ingevolge sub-artikel (1) die doeleindes van 'n sodanige la-brief sal verbyd, kan hy self te alle redelike tye sonder la-brief die betrokke perseel ingaan en daar sulke ondersoek onderneem en sulke redelike stappe doen as wat hy vir die bewaring van die binne-landse veiligheid van die Gebied of die handhawing van die wet en orde of vir die voorkoming van die pleging van 'n oortreding nodig ag, en indien hy redelike gronde het om te vermoed dat daar in of op bedoelde perseel of op 'n persoon in of op daardie perseel enigeis is waarontrent daar redelike gronde bestaan om te vermoed dat dit bewys omtrent die pleging van 'n oortreding sal lewer of dat dit bestem is by die pleging van 'n oortreding, gebruik te word, kan hy sonder la-brief die perseel of die persoon vir soets deursoek en dit, indien dit gevind word, in beslag neem en vir 'n magistraat bring.

(3) Wanneer 'n polisie-dienaar by 'n ondersoek na 'n oortreding of beweerde oortreding redelike gronde het om te glo dat daar op 'n perseel iemand is wat in staat is om getuies te betrek tot die pleging van die oortreding te verstrekk, kan hy daardie perseel sonder 'n la-brief ingaan ten einde bedoelde persoon te ondervra en van hom 'n verklaring te neem.

(4) 'n Polisie-dienaar kan soveel geweld gebruik as wat nodig mag wees om toegang te verkry tot 'n perseel wat hy kragtens sub-artikel (1), (2) of (3) genagtig is om binne te gaan of om enige verset teen sy ingang daarvan te bewoë te koin en kan, indien nodig, vir daardie doel 'n deur of venster van daardie perseel oopbreek. Met dien verstande dat 'n polisie-dienaar nie kragtens hierdie sub-artikel optree nie tensy hy vooraf op hoorbare wyse toegang tot die perseel geëis en die doel waarvoor hy toegang verlang, bekend gemaak het en geen toegang kan verkry nie: Met dien verstande verder dat kragtens hierdie sub-artikel of sub-artikel (3) aan geen polisie-dienaar magtiging verleen word om toegang tot 'n privaat woning vir die doel vermeld in sub-artikel (3) te kry nie behalwe alteenlik met die toestemming van die okkuperder van die woning.

(5) Whenever a woman is searched under any of the provisions of this section, the provisions of sub-section (2) of section *fifty-three* shall *mutatis mutandis* apply.

(6) Any person who wilfully obstructs, resists or hinders a policeman in the execution of any duty or the exercise of any power under this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment."

7. The following section is hereby inserted in the principal Proclamation after section *fifty bis*:

"Penalty for wrongful search.

50ter. (1) Any person who under colour of the provisions of section *fifty* or section *fifty bis*, wrongfully and maliciously or without reasonable cause applies for, obtains or acts upon any warrant, or wrongfully and maliciously, or without reasonable cause exercises the powers of search conferred by the said sections shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding fifty pounds, or, in default of payment to imprisonment for a period not exceeding three months. Such person shall also be liable to pay to the person lawfully in occupation of the premises or place when the same was searched, such sum by way of damages, not exceeding one hundred pounds, as the court trying the case may, after recording the conviction, and upon the application of such occupier, award.

(2) Nothing in sub-section (1) contained shall be construed as depriving any aggrieved person of the right to elect or take any other remedy allowed by law in lieu of the remedy under that sub-section."

8. Section *fifty-one* of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the word "substance" of the words "or article" and by the substitution in that sub-section for the words "or habit-forming drugs" of the words "habit-forming drugs, arms and ammunition or explosives".

9. Section *fifty-two* of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the words "criminal proceedings" of the words "whether within the Territory or elsewhere" and by the substitution in the said sub-section for the words "person presiding at such proceedings" of the words "judicial officer".

10. Section *sixty-six* of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion of sub-section (2).

11. Section *sixty-seven* of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for the word "three" of the word "five".

12. Section *sixty-nine* of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion after the word "correct" of the words "or, if such evidence was recorded in shorthand writing or by mechanical means, any document purporting to be a transcript of the original record of the said evidence and purporting to have been certified as correct under the hand of the person who transcribed it".

13. Section *seventy* of the principal Proclamation is hereby amended by:—

(a) the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) Subject to the proviso to sub-section (2) of section *sixty-one* and to sections *ninety-six* and *ninety-seven*, the evidence given by a witness at a preparatory examination shall be given in the presence of the accused, shall be recorded and shall be recorded and shall be read over to the

(5) Wanneer 'n vrou kragtens die bepalings van hierdie artikel deursoek word, is die bepaling van sub-artikel (2) van artikel *drie-en-veertig mutatis mutandis* van toepassing.

(6) Enige persoon wat 'n polisiedienaar openlik by die uitvoering van 'n plig of die uitvoering van 'n bevoegdheid ingevolge hierdie artikel, hinder, weerstaan of belemmer, is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens eenhonderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sodanige boete en gevangenisstraf.

7. Die volgende artikel word hiermee na artikel *vyftig bis* in die Hoofproklamasie ingevoeg:

"Straf vir wederregtelike huissoeking.

50ter. (1) Enige persoon wat onder voorwendsel van die bepalings van artikel *vyftig* of artikel *vyftig bis* verkeerdlik en kwaadwilliglik of sonder redelike oorsaak aansoek doen vir 'n lasbrief, dit verkry, en daarop handel of verkeerdlik en kwaadwilliglik of sonder redelike oorsaak sy bevoegdheid tot huissoeking uitoefen wat deur die bepaling van die vermelde artikels verleen word, is skuldig aan 'n oortreding en kan gestraf word met 'n boete van hoogstens *vyftig* pond of by wanbetaling met gevangenisstraf van hoogstens drie maande. Sodanige persoon moet ewe-eens aan die persoon wat wettig in besit was van die (gebou) perseel of die plek toe dit deursoek is, sodanige bedrag as skadevergoeding van hoogstens honderd pond betaal as die hof wat die saak verhoor na aantekening van die veroordeling en op aansoek van sodanige okkuperier, mag toeken.

(2) Ondanks die bepalings van sub-artikel (1) word die reg van 'n benadeelde persoon nie ontneem nie om na keuse van enige ander wettike veroorloofde regs-middel gebruik te maak in plaas van die regs-middel ingevolge daardie sub-artikel."

8. Artikel *een-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord "voorwerp" die woorde "of ding" in te voeg en deur in daardie sub-artikel die woorde "of gewoontevormende kruis" deur die woorde "gewoontevormende kruis, wapens en ammunisie of ontplofbare stowwe" te vervang.

9. Artikel *twee-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord "strafvervolg" die woorde "hetsy in die Gebied of elders, in te voeg en deur in genoemde sub-artikel die woorde "ander persoon wat by sodanige verrigtinge presideer" deur die woorde "ander regterlike beampte" te vervang.

10. Artikel *ses-en-sestig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die skraping van sub-artikel (2).

11. Artikel *sewe-en-sestig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die woord "drie" deur die woord "vyf" te vervang.

12. Artikel *nege-en-sestig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die invoging na die woord "korrek" van die woorde "of as sodanige getuënis in snelskrif of deur meganiese middels aangeteken is, enige dokument wat 'n beveerde afskrif van die oorspronklike rekord van sodanige getuënis is en wat beweer as gewaarmerk gesertifiseer is deur die persoon wat dit oorgeskrif het.

13. Artikel *sewentig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur —

(a) die vervanging van sub-artikel (2) van die volgende sub-artikel:—

"(2) Behoudens die voorbehoudsbepaling van sub-artikel (2) van artikel *een-en-sestig* en van artikels *ses-en-negentig* en *sewe-en-negentig* word die getuënis deur 'n getuë by 'n voorlopige ondersoek gegee in die teenwoordigheid van die besuldigde afgelê en aangeteken word (betalwe waar

witness who gave it or read by such witness. If such evidence was recorded in shorthand writing or by mechanical means, such record shall be transcribed and any document purporting to be a transcript of the original record of the said evidence and purporting to have been certified as correct under the hand of the person who transcribed such evidence, shall *prima facie* be equivalent to such original record."

- (b) the insertion of the following sub-section after sub-section (6):

"(6) *bis*. No person shall at any time publish in any manner described in sub-section (6), the name, address, school, place of occupation or any other information likely to reveal the identity of any person under the age of nineteen years against whom any preparatory examination is being or has been held: Provided that, subject to the provisions of sub-section (6), if the magistrate who holds or held the preparatory examination is of the opinion that such publication would be just and equitable and in the interest of any particular person, he may by order dispense with the prohibition of this sub-section to such an extent as may be specified in the order."

- (c) the insertion in sub-section (7) after the figure "(6)" of the words "or (6) *bis*".

14. Section *eighty-six* of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion of the following paragraph (b):—

"(b) *bis*. direct that, while any person under the age of nineteen years is giving evidence, no person (other than a person whose presence at the preparatory examination is necessary and other than a parent or the guardian or a person *in loco parentis* of the witness or of an accused person who is a minor and other than an attorney or counsel of an accused person) shall be present thereat".

15. Section *one hundred* of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for the proviso thereof of the following proviso:

"Provided that —

- (a) where any person has been committed for trial or for sentence upon a charge of any such offence, the magistrate to whom application for bail is made, may, if he has reason to believe that notwithstanding any conditions of a recognizance, such person is not likely to appear as required or to comply with any condition imposed (without prejudice to such person's rights under section *one hundred and nine*) refuse to admit him to bail;
- (b) where any person has been committed for trial upon a charge of rape, the magistrate to whom application for bail is made, may (without prejudice to such person's rights under section *one hundred and nine*) refuse to admit him to bail; and
- (c) where a woman has been committed for trial upon a charge of having murdered her newly born child or where a person under sixteen years of age has been committed for trial on a charge of murder, the magistrate to whom application for bail is made, may admit such woman or person to bail."

16. Section *one hundred and three* of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the word "him" of the words "give his decision thereon and, if the application is granted,".

17. Section *one hundred and five* of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion after sub-section (2) of the following sub-section:

dit in snelskrif of deur meganiese middels aange-teken is en aan die getuie wat dit afgelees het, voorgelees of deur die getuie gelees word. Wanneer sodanige getuienis in snelskrif of deur meganiese middels aange-teken is, moet dit oorgeskryf word en 'n dokument dat 'n afskrif van die oorspronk-lyke aantekening van daardie getuienis en onder die hand van die persoon wat die bedoelde getuie-nis oorgeskryf het as gewaarmerk korrek te wees is *prima facie* gelykwaardig aan bedoelde oorspronk-aantekening."

- (b) die invoeging van die volgende sub-artikel na sub-artikel (6):

"6*bis*. Niemand mag te enige tyd op 'n in artikel (6) bedoelde wyse die naam, adres, skool of arbeid-plek of enige ander inligting wat die identiteit waarskynlik sal openbaar, bekend maak van iemand wat minder dan 19 jaar oud is en teen wie 'n voorlopige ondersoek gehou word of gehou is: Met dien verstande, behoudens die bepalings van sub-artikel (6) as die magistrat wat 'n voorlopige ondersoek waarnem of waarnemen het, van oordeel is dat sodanige bekendmaking reg en billik en in die belang van enige bepaalde persoon is, mag hy bevel dat vrystelling van die verbods-bepaling van die sub-artikel verleen word in so 'n mate wat in die bevel aangegee is."

- (c) die invoeging in sub-artikel (7) na die syfer "(6)" van die woorde „of 6*bis*":

14. Artikel *ses-en-tig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die volgende paragraaf na paragraaf (b) in te voeg:

"(b) *bis* bevel dat terwyl 'n persoon wat minder as negentien jaar oud is, getuienis afleë, niemand anders (behalwe 'n persoon wie se teenwoordigheid by 'n voorlopige ondersoek noodsaaklik is en behalwe 'n ouer of voog of 'n persoon in *loco parentis* van die getuie of van 'n minderjarige persoon wat tereg staan en niemand anders (dan 'n prokureur of advokaat van die persoon wat tereg staan) daarby aangesig mag wees nie."

15. Artikel *eenhonderd* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die vervanging van die voorbehouds-bepaling daarvan deur die volgende voorbehoudsbepaling:

"Met dien verstande dat —

- (a) Wanneer 'n persoon op 'n aanklag van sodanige oortreding ter strafsetting of wie vonnis verwy is, kan die magistrat aan wie 'n aansoek om borgstelling gerig is, indien hy rede het om te vermoed dat so 'n persoon ondanks enige voorwaardes van 'n borg-akte waarskynlik nie sou verskyn sal verskyn of aan enige voorwaarde sal voldoen nie (sonder afbreek aan die rege van so 'n persoon kragtens artikel *eenhonderd-en-nege*) weier om hom onder borgstel-ling vry te laat.
- (b) wanneer 'n persoon op 'n aanklag van verkragting ter strafsetting verwy is, kan die magistrat aan wie 'n aansoek om borgstelling gerig word (sonder afbreek aan die rege van so 'n persoon kragtens artikel *honderd-en-nege*) weier om hom onder borgstelling vry te laat.
- (c) wanneer 'n vrou op 'n aanklag van moord op haar pasgebore kind ter strafsetting verwy is of waar 'n persoon onder die ouderdom van sesien jaar op 'n aanklag van moord ter strafsetting verwy is, kan aanklag van moord nie aansoek om borgstelling gerig die magi-strat aan wie aansoek om borgstelling gerig is sodanige vrou of persoon onder borgstelling, vry-
laat."

16. Artikel *eenhonderd-en-drie* van die Hoofproklama-sie word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „verleen" van die woorde „en sy beslissing daarom-trent gee en indien die aansoek goedgekeur word" in te voeg.

17. Artikel *eenhonderd-en-vyf* van die Hoofproklama-sie word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (2) in te voeg:

“(2)bis. The court, judge or magistrate aforesaid may further add to the recognizance any condition which it or he may deem necessary or advisable in the interests of justice, as to —

- times and places at which and persons to whom the accused shall personally present himself;
- places where he is forbidden to go;
- prohibition against communication by the accused with witnesses for the prosecution; or
- any other matter relating to his conduct.”

18. Section one hundred and seven of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:—

“(3) The court or officer aforesaid may further add to the recognizance any condition which it or he may deem necessary or advisable in the interests of justice, as to —

- times and place at which and persons to whom the accused shall personally present himself;
- places where he is forbidden to go;
- prohibition against communication by the accused with witnesses for the prosecution; or
- any other matter relating to his conduct.”

19. Section one hundred and nine of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion after the words “excessive bail” of the words “or having imposed unreasonable conditions”.

20. The following section is hereby inserted in the principal Proclamation after section one hundred and seven-teen:

“Provision in case of default in the conditions of recognizance.”

117bis. If it appears to the court, judge, magistrate or other judicial officer concerned that default has been made in any condition of a recognizance taken before it or him, or if it appears to the court, judge, magistrate or other judicial officer before which or whom an accused person has to appear in terms of any recognizance entered into before another court, judge, magistrate or other judicial officer, that default has been made in any condition of such recognizance, such court, judge, magistrate or other judicial officer may —

- issue an order declaring the recognizance forfeited, and such order shall have the effect of a judgment on the recognizance for the amounts therein named against the person admitted to bail and his sureties respectively;
- issue a warrant for the arrest of the person admitted to bail and afterwards, upon being satisfied that the ends of justice would otherwise be defeated, commit him, when so arrested, to a gaol until his trial.”

21. The following section is hereby inserted in the principal Proclamation, after section one hundred and eighteen:—

“Release of juvenile offenders without bail.”

118bis. (1) When a person under the age of nineteen years is accused of any offence other than treason, murder or rape, any court which, or any magistrate or policeman who has power under any provision of this Chapter to admit the said person to bail may, instead of admitting him to bail, or instead of detaining him —

- release him without bail and warn him to appear before a court or magistrate at a time and on a date then fixed by the court, magistrate or policeman; or

”(2)bis. Die voormelde hof, regter of magistrant wat dit of hy in die belang van die regspleging nodig ag, aangaande —

- die tyd wanneer en die plek waar en die persone by wie die beskuldigde hom persoonlik moet aanmeld;
- plekke waarheen hy verbode is om te gaan;
- verbod op omgang deur die beskuldigde met getuies vir die vervolging; of
- enige ander aangeleentheid rakende sy gedrag.”

18. Artikel eenhonderd-en-sewe word hiermee gewysig deur sub-artikel (3) deur die volgende sub-artikel te vervang:

“(3) Die vermelde hof of amptenaar kan verder aan die borgakte enige voorwaarde toevoeg wat dit of hy in die belang van die regspleging nodig of raadsaam ag, aangaande —

- die tyd wanneer en die plek waar en persone by wie die beskuldigde hom persoonlik moet aanmeld;
- plekke waarheen hy verbode is om te gaan;
- verbod op omgang deur die beskuldigde met getuies vir die vervolging; of
- enige ander aangeleentheid rakende sy gedrag.”

19. Artikel eenhonderd-en-nege van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig na die woorde „verlang het” die woorde „of onredelike voorwaardes vasgestel het” in te voeg.

20. Die volgende artikel word hiermee na artikel eenhonderd-en-sewentien in die Hoofproklamasie ingevoeg:

„Voorstelning ingeval die voorwaardes van 'n borgakte nie nagekom word nie.”

117bis. Indien dit blyk aan die hof of die regter, magistrant of ander betrokke regterlike beampte dat een of ander van die voorwaardes van die borgakte wat voor dit of hom aangevaan is, nie nagekom word nie of indien dit blyk aan die hof of die regter, magistrant of ander regterlike beampte voor wie 'n beskuldigde persoon ingevoel 'n borgakte vir 'n ander hof of ander regter, magistrant of regterlike beampte aangevaan is, moet verskyn, dat een of ander van die voorwaardes van sodanige borgakte nie nagekom is nie, dan kan die hof of die regter, magistrant of regterlike beampte —

- 'n order uitreik waardeur die borgakte verbeurd verklaar word en sodanige order sal die krag van 'n vonnis op die borgakte lê vir die daarin vermelde bedrag teen die persoon wat onder die borgstelling ontlaan is en sy borge onderskeidelik;
- 'n lasbrief uitreik vir die arrestasie van die persoon wat onder die borgstelling vryde gelaat is en daarna, indien hy oortuig sal dat die regspleging andersins vermydel word, hom, wanneer hy aldus gearresteer is, na 'n gevangenis verwys totdat sy verhoor plaasvind.”

21. Die volgende artikel word hiermee in die Hoofproklamasie na artikel eenhonderd-en-agnien ingevoeg:—

„Vrylating van jeurdier oortreders sonder borgstelling.”

118bis. (1) Wanneer 'n persoon onder die oederdom van negentien jaar beskuldig word van 'n oortreding ander dan hoogverraad, moord van 'n oortreding, kan 'n hof of 'n magistrant of verkragting, kan 'n hof of 'n magistrant of polisie-dienaar wat kragtens een of ander bepaling van die Hoofstuk bevoeg is om sodanige persoon onder borgstelling vry te laat in nige stede van hom onder borgstelling vry te laat of in stede van hom aan te hou —

- hom sonder borgstelling vry laat en hom waarsku om voor 'n hof of magistrant op 'n waarsku om voor 'n hof of magistrant op 'n tyd en datum vasgestel deur die hof, magistrant op 'n tyd en datum vasgestel deur die hof, magistrant of polisie-dienaar, te verskyn;

- (b) release him without bail to the care of the person in whose custody he is and warn that person to bring him or cause him to be brought before a court or magistrate at a time and on a date then fixed as aforesaid; or
- (c) place him in a place of safety (as defined in section ten of the Wives and Children Protection and Maintenance Ordinance, 1927) pending his appearance or further appearance before a court or magistrate, or until he is otherwise dealt with according to law.

(2) Any person who, having been warned in terms of paragraph (b) of sub-section (1), fails without reasonable excuse (the burden of proof of which shall rest upon him) to act in accordance with that warning, shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding ten pounds or in default of payment of that fine, to imprisonment for a period not exceeding one month."

22. Section one hundred and thirty of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion after the word "articles" of the words "or of a sum of money representing the value of any number of specific articles".

23. Section one hundred and thirty-two of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:

"(3) If a person has made any statement on oath whether orally or in writing and he thereafter on another oath makes another statement as aforesaid, which is in conflict with such first-mentioned statement, he shall be guilty of an offence and may, on an indictment, summons or charge alleging that he made the two conflicting statements, upon proof of these two statements and without proof as to which of the said statements was false, be convicted on the evidence of one witness of such offence and punished with the penalties prescribed by law for the crime of perjury, unless it is proved that when he made each statement he believed it to be true."

24. Section one hundred and fifty-nine of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion after sub-section (3) of the following sub-section:

"(3)bis. Together with his plea the accused may offer an explanation of his attitude in relation to the charge, or a statement indicating the basis of his defence, and such explanation or statement shall be recorded and shall form a portion of the record of the case."

25. Section one hundred and sixty-three of the principal Proclamation is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section:

"(5) The provisions of this section shall be read as being additional to and not in substitution for the provisions of section twenty-eight of the Mental Disorders Act, 1916."

26. Section one hundred and seventy-eight of the principal Proclamation is hereby amended by the addition of the following sub-sections after sub-section (4):—

"(5) No person (other than a person on trial and his attorney or counsel and other than a parent or the guardian or a person *in loco parentis* of a person on trial who is a minor) shall be present at the trial, in any court, of a person under the age of nineteen years upon any criminal charge, unless his presence is necessary in connection with the trial or unless the judge or judicial officer presiding at the trial has authorized him to be present thereat.

(6) No person under the age of nineteen years (other than a person on trial) shall be present at a criminal trial in any court (except while he is actually

(b) hom sonder borgstelling laat in die sorg van die persoon in wie se bewaring hy is en die persoon waarsku om hom op 'n voormelde vnsgestelde tyd en datum voor 'n hof of magistraat te bring of te laat bring;

(c) hom plaas in 'n veiligheidsplek (soos omskryf in artikel tien van die Vroue- en Kinderbeskerming en Onderhoud Ordonnansie, 1927) hangeende sy verskyning of verdere verskyning voor 'n hof of magistraat of totdat met hom op 'n ander wyse volgens wet gehandel word.

(2) Enige persoon wat, nadat hy volgens paragraaf (b) van sub-artikel (1) gewaarsku is, sonder redelike verontskuldiging (waarvan die bewyslas op hom rus) versuim om aan die wanskuwing gevolg te gee, is aan 'n oortreding skuldig en strafbaar met 'n boete van hoogstens tien pond of by wanbetaling van die boete, met gevangenisstraf van een maand."

22. Artikel eenhonderd-en-dertig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die woord „voortwerpe" die woorde „of uit 'n som geld verteenwoordigend van die waarde van 'n aantal bepaalde voortwerpe" in te voeg.

23. Artikel eenhonderd-twee-en-dertig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die vervanging van sub-artikel (3) van die volgende sub-artikel:

"(3) As iemand enige verklaring onder eed afgelê het, hetsy mondeling of skriftelik en as hy daarna onder 'n ander eed 'n ander verklaring aflê, soos vermeld, wat in stryd is met sodanige eersgenoemde verklaring, is hy aan 'n oortreding skuldig en kan hy op 'n akte van beskuldiging, dagnaring of aanklag beweerende dat hy die twee teenstrydige verklarings afgelê het op bewys van daardie twee verklarings en sonder om bewys te lewer watter van die twee verneelde verklarings vals was, skuldig gevind word op die getuïens van een getuie van sodanige oortreding en gestraf word met die boetes kragtens wet vir die misdand van meitende tensy bewys word dat toe hy elke verklaring afgelê het, hy geglo het dat dit waar was."

24. Artikel eenhonderd negen-en-veertig van die Hoofproklamasie word hiermee deur die invoeging na sub-artikel (3) van die volgende sub-artikel gewysig:

"(3)bis. Tesame met sy pleidooi kan die beskuldigde 'n verduideliking aanbid aangaande sy houding met betrekking tot die aanklag of 'n verklaring wat die grondslag van sy verdediging aanbid en sodanige verduideliking of verklaring sal aangeteken en sal 'n deel van die prosesstukke van die saak uitmaak."

25. Artikel eenhonderd drie-en-veertig van die Hoofproklamasie word hiermee by die toevoeging aan die einde daarvan van die volgende sub-artikel gewysig:

"(5) Die bepaling van hierdie artikel word gelees as aanvullend tot en nie ter vervanging van die bepaling van artikel ag-en-twintig van die wet op Geestesgebreken, 1916 nie."

26. Artikel eenhonderd ag-en-sewentig van die Hoofproklamasie word hiermee deur die toevoeging van die volgende sub-artikels na sub-artikel (4) gewysig:

"(5) Niemand anders dan iemand wat tereg staan en sy prokureur of advokaat of 'n ouer of 'n voog of iemand *in loco parentis* van 'n minderjarige persoon wat tereg staan mag aanwesig wees nie terwyl iemand wat minder as negentien jaar oud is in enige hof op een of ander aanklag tereg staan tensy sy teenwoordigheid in verband met die verhoor noodsaaklik is of tensy die regter of regterlike amptenaar wat die verhoor waarnaem hom veroorloof het om aanwesig te wees.

(6) Niemand wat minder as negentien jaar oud is (met uitsondering van iemand wat tereg staan) mag by 'n strafgeding in 'n hof aanwesig wees (behalwe terwyl hy werklik daarby getuïens aflê) tensy die

giving evidence thereat) unless the judge or judicial officer presiding at the trial has authorized him to be present thereat.

(7) The judge or judicial officer presiding at any criminal trial may direct that while any witness under the age of nineteen years is giving evidence at that trial no person (other than an attorney or counsel of a person on trial and other than a parent or the guardian or a person *in loco parentis* of the witness or of a person on trial who is a minor) whose presence is not necessary in connection with the trial, shall be present thereat.

(8) A criminal trial in an inferior court of an accused who is or of two or more accused jointly who are all under the age of nineteen years shall be held in a building or room (if a suitable one is available) other than that in which criminal proceedings against persons over that age are ordinarily conducted."

27. Section one hundred and seventy-nine of the principal Proclamation is hereby amended by:—

(a) the insertion of the following sub-section after sub-section (1):—

"(1)*bis*. No person shall publish at any time in any manner described in sub-section (1) the name, address, school, place of occupation or any other information likely to reveal the identity of any person under the age of 19 years who is being or who has been tried in any court on a charge of having committed any offence: Provided, subject to the provisions of sub-section (1), that if in the opinion of the judge or judicial officer who presides or presided at such trial, such publication would be just and equitable and in the interest of the public or of any particular person, it may by order dispense with the prohibition of this sub-section to such extent as may be specified in the order."; and

(b) the insertion in sub-section (2) after the figure (1) of the words "or (1)*bis*".

28. Section one hundred and ninety of the principal Proclamation is hereby amended —

(a) by the insertion after the word "assault" where it occurs for the second time of the words "with intent to do grievous bodily harm, or a common assault";

(b) by the insertion after the word "assault" where it occurs for the fourth time of the words "with intent to do grievous bodily harm, or of a common assault";

(c) by the deletion of all the words after the word "theft" where it occurs for the second time; and

(d) by the addition at the end thereof of the following sub-section the existing sub-section becoming sub-section (1):

"(2) If on the trial of any person upon any indictment, summons or charge in respect of robbery the evidence, though not sufficient to substantiate the charge of robbery, is sufficient to show that the accused was guilty of receiving stolen goods knowing them to have been stolen, he may be found guilty of receiving stolen goods knowing them to have been stolen; and upon any such finding the accused shall be liable to the same punishment as if convicted of the like offence on an indictment, summons or charge specially framed for the offence of receiving stolen goods knowing them to have been stolen."

29. Section one hundred and ninety-three of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion after sub-section (2) of the following sub-section:

"(2)*bis*. Any person charged with murder or culpable homicide, in regard to whom it is not proved that he wrongfully caused the death of the person whom he is charged with killing, may be found guilty

regter of regterlike amptenaar wat die strafgeding waarnaem, hom veroorloof het om daarby teenwoordig te wees.

(7) Die regter of regterlike amptenaar wat die strafgeding waarnaem, kan beveel dat terwyl 'n go-niemand anders dan 'n prokureur of advokaat van iemand wat tereg staan of dan 'n ouer of voog of iemand *in loco parentis* van die getuie of van 'n minderjarige wat tereg staan wie so teenwoordigheid in verband met die geding nie noodsaaklik is, daarby aanwesig mag wees nie.

(8) 'n Strafgeding in 'n laer hof waarby 'n beskul-digde wat minder as negentien jaar oud is, tereg staan of waarby twee of meer beskuldigdes wat almal minder as negentien jaar oud is, gesamentlik tereg staan, moet in 'n ander gebou of vertrek (indien 'n geskikte een skikbaar is) gelou word dan die waarin straf-gedinge teen persone van bo dié leeftyd gewoonlik afgehandel word."

27. Artikel eenhonderd negen-en-sewentig van die Hoof-proklamasie word hiermee gewysig deur:—

(a) die invoeging van die volgende sub-artikel na sub-artikel (1):—

"(1)*bis*. Niemand mag te enige tyd op 'n in sub-artikel (1) bedoelde wyse die naam, adres, skool of arbeidsplek of enige ander inligting wat die identiteit waarskynlik sal openbaar, bekend maak van iemand wat minder as negentien jaar oud is en wat verhoor word of verhoor is in enige hof op 'n aanklag van oortreding van enige misdryf: Met dien verstande behoudens die bepalings van sub-artikel (1) 'n regter of regterlike beampte wat voorsit of voorgesit het by sodanige geding van oordeel is dat sodanige bekendmaking reg en billik of in die belang van die publiek of enige bepaalde persoon is, mag hy beveel dat vrystelling van die verbodsbepaling van die sub-artikel verleen word in so 'n mate wat in die bevel aangegees is.

(b) die invoeging in sub-artikel (2) nu die syfer (1) van die woorde „of (1)*bis*".

28. Artikel eenhonderd-en-negentig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig —

(a) deur die invoeging na die woord „aanranding" waar dit vir die tweede keer voorkom van die woorde „met die doel om ernstige liggaamlike letsel te doen of aan gewone aanranding";

(b) deur die invoeging na die woord „aanranding" waar dit vir die vierde keer voorkom van die woorde „met die doel om ernstige liggaamlike letsel te doen of aan gewone aanranding";

(c) deur die skrapping van al die woorde na die woord „diefstal" waar dit vir die tweede keer verskyn; en

(d) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

"(2) Indien iemand op 'n akte van beskuldiging, dagwring of aanklag vir roof tereg staan en die getuieis hoewel nie voldoende om die aanklag van die be-roof te bewys nie, voldoende is tot bewys dat die beskul-digde skuldig is aan die ontvangs van gestelde goedere wetende dat dit gesteel is, kan hy skuldig bevind word aan die ontvangs van gestelde goedere wetende dat dit gesteel is en die beskuldigde sal op sodanige skuldigebevinding aan dieselfde straf onder-soldanige skuldigebevinding van oortreding verhoed wees asof hy weens dieselfde dagwring oordeel is op 'n akte van beskuldiging, dagwring of aanklag besonderlik opgestel vir die oortreding van die ontvangs van gestelde goedere wetende dat dit gesteel is."

29. Artikel eenhonderd drie-en-negentig van die Hoof-proklamasie word hiermee by die invoeging na sub-artikel (2) van die volgende sub-artikel gewysig:

"2*bis*. Iemand wat weens moord of strafbare man-slag aangekla is ten aansien van wie nie bewys is nie dat hy wederregtelik die dood van die persoon wat hy beskuldig van is te gedood het, veroorsaak het, kan

of the robbery or of the assault with intent to rob such person if it is proved that in fact such offence was committed."

30. The following section is hereby substituted for section one hundred and ninety-four of the principal Proclamation:

..Invoering van 'n wet van 1948.

194. If upon the trial of any accused upon a charge of murder or culpable homicide it appears upon the evidence that the accused did not commit the crime of murder or culpable homicide, he may be convicted of exposing an infant or of disposing of the body of a child with intent to conceal the fact of its birth, if the evidence establishes that he committed such offence."

31. The following section is hereby inserted in the principal Proclamation after section two hundred and three:

..Plek van getuies to hys policy bevestig of hys waarheids.

203bis. (1) Any person who is advised in writing by any member of a police force established under any law, who is of the rank of sergeant or above such rank, or who is the officer in charge of a police post, that he will be required as a witness in any preparatory examination or trial, shall, until such preparatory examination or trial has been finally disposed of, or until he is officially advised that he will no longer be required as a witness, keep the officer in charge of the police post nearest to his ordinary place of residence informed at all times of his full residential address or any other address where, during that period, he may conveniently be found.

(2) Any person who fails to comply with the provisions of sub-section (1) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or to imprisonment for a period not exceeding one month."

32. Section two hundred and twelve of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "a magistrate of that district shall endorse on the subpoena his order that it be served on the person named therein and the subpoena so endorsed shall, when delivered to the proper officer within that district," of the words "the subpoena shall be delivered to the proper officer within that district and shall".

33. Section two hundred and twenty-six of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion after sub-section (4) of the following sub-section:

"(4)bis. In any criminal proceedings in which it is relevant to prove that the details set out in any consignment note executed for the purpose of the transport of any goods by the South African Railways and Harbours Administration are correct, such details may subject to the provisions *mutatis mutandis* of sub-section (5), be proved *prima facie* by the production of a document purporting to be an affidavit made by the person who executed such consignment note, in which it is stated that the details set out in such consignment note are correct in relation to the goods described in such consignment note and delivered for transport in connection therewith."

34. Section two hundred and thirty-two of the principal Proclamation is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section the existing section becoming sub-section (1):

"(2) It shall be lawful to admit evidence that anything was pointed out by the person under trial or that any fact or thing was discovered in consequence of information given by such person notwithstanding that such pointing out or information forms part of a confession or statement which by law is not admissible against him on such trial."

weens roof of aanranding met opset van roof op sodanige persoon skuldig bevind word indien dit bewys is dat bedoelde oortreding inderdaad gepleeg is."

30. Artikel eenhonderd vier-en-negentig van die Hoofproklamasie word deur die volgende artikel vervang:

..In Suidelike te vordering 16 of sekerhouding van reboorte.

194. Indien by die verhoor van enige beskuldigde op 'n aanklag van moord of strafbare aanslag uit die getuies blyk dat die beskuldigde nie die misdad van moord of strafbare aanslag gepleeg het nie, mag hy skuldig gevind word aan te vordering 16 van 'n pasgebore kind of aan beskikking oor die liggaam van 'n kind met die doel om die feit van sy geboorte geheim te hou indien uit die getuies blyk dat hy die oortreding gepleeg het."

31. Die volgende artikel word hiermee in die Hoofproklamasie

..Plek van getuies om polisie te verwittig waar hulle te vind is.

203bis. (1) Iemand wat deur 'n lid, met of bo die rang van sersant van 'n onder 'n wet opgerigte polisie-mag of deur die bevelvoerende offisier van 'n polisie-kantoor, skriftelik in kennis gestel word dat hy as getuie by 'n voorlopige ondersoek of verhoor nodig sal wees, moet, tot dat die voorlopige ondersoek of verhoor beëindig is of totdat hy amptelik in kennis gestel is dat hy nie meer as getuie benodig is nie, die bevelvoerende offisier van die polisie-kantoor wat die aanste na sy gewone woonplek geleë is te alle tyd op hoogte hou van sy volle woonadres of 'n ander adres waar hy gedurende die tydperk gereedlik gevind kan word.

(2) Iemand wat in gebreke bly om die bepalings van sub-artikel (1) na te kom is aan 'n oortreding skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand."

32. Artikel tweehonderd-en-twaalf van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) van die woorde "moet 'n magistraat van daardie distrik sy order op die dagvering ondersoek dat dit op die persoon daarin genoem, gedien word; en die so geïnteresseerde dagvering moet as dit aan die bevoegde amptenaar binne daardie distrik afgelewer word" deur die woorde "word die dagvering aan die bevoegde beampte binne daardie distrik afgelewer en moet" te vervang.

33. Artikel tweehonderd ses-en-twintig van die Hoofproklamasie word hiermee deur die invoeging na sub-artikel (4) van die volgende sub-artikel gewysig:

"(4)bis. In enige strafsak waar dit ter sake is om te bewys dat die besonderhede uiteengesit in 'n vragbrief wat opgestel is vir die vervoer van goedere deur die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Havens juis is, kan die besonderhede, behoudens die bepalings *mutatis mutandis* van sub-artikel (5) *prima facie* bewys word deur die voorlegging van 'n dokument wat 'n brêdjige verklaring skyn te wees van die persoon wat sodanige vragbrief opgestel het, waarin verklaar word dat die besonderhede in die vragbrief uiteengesit juis is met betrekking tot die goedere beskryf in sodanige vragbrief en vir vervoer in verband daarmee afgelewer."

34. Artikel tweehonderd twee-en-dertig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur aan die ead daarvan die volgende sub-artikel by te voeg terwyl die bestaande sub-artikel (1) word:

"(2) Dis wettig om getuies toe te laat dat enig iets deur die persoon wat tereg staun uitgewys is of dat enige feit of iets ontdek is ten gevolge van inligting deur die persoon verstrekk niteenstaande dat sodanige uitwysing of inligting deel van 'n bekentenis of verklaring uitmaak wat volgens wet nie as getuies teen hom by die verhoor toelaatbaar is nie."

35. Section two hundred and forty-three of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution in paragraph (1) of the proviso thereto for the words "the guilt of such person" of the words "the falsity of the statement which forms the subject of the charge".

36. Section two hundred and sixty-eight of the principal Proclamation is hereby amended by the addition of the following sub-section after sub-section (3):—

"(4) If in any proceedings mentioned in sub-section (1) it is proved that the accused received from a person under the age of nineteen years stolen goods or property or anything obtained by means of an offence, he shall be presumed to have known at the time when he received those goods or that property or thing, that they or it were stolen or had been obtained by means of an offence, unless it is proved that at that time he was under the age of twenty-one years or had good reason, (other than the mere statement of the person from whom he received the goods, property or thing) to believe, and that he did believe that the said person had the right to dispose of those goods or of that property or thing."

37. Section two hundred and seventy-two of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion in sub-section (2) after the word "money" where it occurs for the first time of the words "or specific goods or articles" and by the addition at the end of the said sub-section of the words "or the deficient goods or articles or any part thereof."

38. The following section is hereby substituted for section two hundred and seventy-nine of the principal Proclamation:

"Fingerprints, palm prints and foot prints of arrested person may be taken and bodily marks, characteristics or appearance may be noted."

279. (1) Any peace officer may take or cause to be taken the finger prints, palm prints and foot prints of any person arrested upon any charge and the medical officer of any prison or gaol or any district surgeon or (except in the case of a woman) any peace officer may take or cause to be taken such steps, including (except in the case of a peace officer) any blood test, as he may deem necessary in order to ascertain whether the body of any such person bears any mark, characteristic or distinguishing feature or shows any condition or appearance: Provided that the finger prints, palm prints or foot prints of any person found not guilty of such charge shall be destroyed.

(2) The magistrate holding any preparatory examination or the court trying any charge may order that the finger prints, palm prints and foot prints of the accused be taken, and may take all such steps (including arrangements for a blood test) as may by such magistrate or court be deemed necessary to ascertain whether the body of the accused bears any mark, characteristic or distinguishing feature, or shows any condition or appearance or to ascertain the state of health of the accused."

39. Section two hundred and eighty of the principal Proclamation is hereby amended —

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the words "finger print" wherever they occur of the words "palm print";
- (b) by the insertion in the said sub-section after the words "finger prints" of the words "palm prints"; and
- (c) by the insertion in the said sub-section after the word "appearance" where it occurs for the second time of the words "(including the result of any blood test that may be relevant as aforesaid)".

40. Section three hundred and eleven of the principal Proclamation is hereby amended —

- (a) by the deletion of sub-sections (2) and (3); and

35. Artikel tweehonderd drie-en-veertig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in paragraaf (1) van die voorbehoudsbepaling daarby, die woorde „die skuld van sodanige persoon” deur die woorde „die valsheid van die verklaring wat die onderwerp van die aanklag uitmaak”.

36. Artikel tweehonderd ag-en-sestig van die Hoofproklamasie word hiermee deur die toevoeging van die volgende sub-artikel na sub-artikel (3) gewysig:—

„(4) Indien in enige vervolging genoem in sub-artikel (1) bewys is dat die beskuldigde gestelde misdarede of eiendom wat deur middel van 'n oortredende verkray is van iemand wat minder as negentien jaar oud is, ontvang het, dan word dit vermoed dat hy op die tydstip toe hy die goed of eiendom ontvang het, bewys was dat die goed gestel is of die eiendom deur middel van 'n oortredende verkray is tensy dit bewys word dat hy op die tydstip minder as een-en-twintig jaar oud was of het gegroonde rede gehad om aan te neem (en wel nie slegs op grond van die blote bewering van die persoon van wie hy die goed of eiendom ontvang het nie) dat die bedoelde persoon die reg gehad het om oor die goed of eiendom te beskik en dat die beskuldigde dit inderdaad geglo het."

37. Artikel tweehonderd twee-en-sewentig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) na die woord „geld” waar dit vir die eerste keer voorkom die woorde „of bepaalde goedere of artikels” in te voeg en deur in bedoelde sub-artikel na die woord „daarvan” die woorde „of die ontbrekende goedere of artikels of ’n gedeelte daarvan” in te voeg.

38. Artikel tweehonderd nege-en-sewentig van die Hoofproklamasie word hiermee vervang deur die volgende artikel:

„Vingerafdrukke, palmafdrukke en spore van gearresterde persoon mag geneem word en liggaamlike merke, of voorkoms mag nootkoms word."

279 (1) Enige vredesbeampte mag die vingerafdrukke, palmafdrukke en voetafdrukke van enige persoon wat vir enige aanklag gearrester is, neem of laat neem en die mediese amptenaar van enige gevangenis of tronk of enige distrikgenesheer of (behalwe in die geval van 'n vrou) enige vredesbeampte mag sodanige stappe doen of laat doen, insluitende (behalwe in die geval van 'n vredesbeampte) enige bloedtoets, wat hy nodig mag ag ten einde vas te stel of die liggaaam van so 'n persoon enige merk, kenmerk of besondere teken dra of enige toestand of verskyning antoon: Met dien verstande dat die vingerafdrukke, palmafdrukke of voetafdrukke van enige persoon wat op sodanige aanklag nie skuldige bevind is nie, vernietig moet word.

(2) Die magistrat wat 'n voorlopige onsoek hou of die hof wat enige aanklag verhoor, kan beveel dat die vingerafdrukke, palmafdrukke en voetafdrukke van die beskuldigde geneem word en mag alle sodanige stappe doen (insluitende reëlings vir 'n bloedtoets) as wat nodig gegag mag word deur so 'n magistrat of die hof om vas te stel of die liggaaam van die beskuldigde enige merk, kenmerk of besondere teken dra of enige toestand of verskyning antoon of om die gesondheidstoestand van die beskuldigde vas te stel."

39. Artikel tweehonderd-en-tagtig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig —

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woorde „vingerafdruk” waar dit ookal voorkom die woord „palmafdruk” in te voeg;
- (b) deur in genoemde sub-artikel na die woord „vingerafdrukke” die woord „palmafdrukke” in te voeg; en
- (c) deur in genoemde sub-artikel na die woord „maal verskyning” waar dit vir die tweede maal voorkom die woorde „(insluitende die uitslag van enige bloedtoets wat ter sake mag wees saas vermeld)” in te voeg.

40. Artikel driehonderd-en-veertig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig —

- (a) deur die skraping van sub-artikels (2) en (3); en

(b) by the substitution in sub-section (5) for the words "shall be carried into execution at once" of the words "may be carried into execution at once, or may be suspended as before for a further period or further periods of not more than fifteen days, the court may deem fit".

41. Section three hundred and seventeen of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the word "fifteen" of the word "ten".

42. Section three hundred and eighteen of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for the word "fifteen" of the word "ten".

43. The following section is hereby substituted for section three hundred and nineteen of the principal Proclamation:

319. (1) No female shall be sentenced by any court to punishment of whipping.

(2) Whipping shall not be imposed by any court, if it is proved that the existence of some psychoneurotic towards the commission of some psychoneurotic or psychopathic condition contributed towards the commission of the offence."

44. The following section is hereby inserted after section three hundred and twenty-two of the principal Proclamation:

322bis. Whenever it is proved that a person convicted of any offence was under the influence of intoxicating liquor or narcotic drugs when he committed that offence the court may, in determining the appropriate sentence to be imposed upon him in respect of that offence, regard as an aggravating circumstance the fact that he was thus under the influence of intoxicating liquor or narcotic drugs."

45. The following section is hereby substituted for section three hundred and twenty-four of the principal Proclamation:

324. (1) Whenever a person is convicted before any court of any offence other than an offence specified in the Fourth Schedule to this Proclamation or an offence in respect of which the imposition of a prescribed punishment on the person convicted thereof is compulsory, it may in its discretion —

- (a) postpone for a period not exceeding three years the passing of sentence and release the offender on one or more conditions (whether as to compensation, the rendering to the person aggrieved of some specific benefit or services in lieu of compensation for damage or pecuniary loss, submission to instruction or treatment, compulsory attendance at some specified centre for a specified purpose, good conduct or otherwise) which the court may order to be inserted in recognizances to appear at the expiration of that period; or
- (b) pass sentence, but order the operation of the whole or any part of the sentence to be suspended for a period not exceeding three years on such conditions as aforesaid as the court may specify in the order; or
- (c) impose a fine but suspend the enforcement thereof until the expiration of such period not exceeding three years as the court may fix for payment, in instalments or otherwise of the amount of the fine, the amounts of any instalments and the dates of payment thereof being fixed by order of the court; or
- (d) discharge the offender with a caution or reprimand.

*Offence committed by person while under influence of intoxicating liquor or narcotic drugs.

*Power of courts to impose suspended sentences or a caution or reprimand.

(b) deur in sub-artikel (5) die woorde „word die gevangenisstraf onmiddellik uitgevoer” met die woorde „kan die gevangenisstraf onmiddellik uitgevoer word of soos tevore vir ’n verder tydperk of verdere tydperke van nie meer as vyftien dae opgeskort word na goeëdunke van die hof” te vervang.

41. Artikel driehonderd-en-seventien van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woord „vyftien” met die woord „tien” te vervang.

42. Artikel driehonderd-en-achtien van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die woord „vyftien” met die woord „tien” te vervang.

43. Artikel driehonderd-en-negentien van die Hoofproklamasie word hiermee deur die volgende artikel vervang:

319 (1) Geen vrou mag deur enige hof tot lyfstraf veroordeel word nie.

(2) Lyfstraf mag nie deur enige hof opgelê word nie indien dit bewys word dat die aanwesigheid van een of ander psigoneurootiese of psigopatiese toestand tot die pleging van die oordring meegewerk het."

44. Die volgende artikel word hiermee na artikel driehonderd twee-en-twintig van die Hoofproklamasie ingevoeg:

322bis. Wanneer dit bewys is dat iemand wat weens ’n misdryf veroordeel is, onder die invloed van bedwelende drank of verdovingsmiddels was toe hy die misdryf gepleeg het, kan die hof by die vaststelling van die oplegging van ’n gepaste vonnis ten opsigte van die misdryf, die feit dat hy onder die invloed van bedwelende drank of verdovingsmiddels was, as ’n verswarende omstandigheid beskou."

45. Artikel driehonderd vier-en-twintig van die Hoofproklamasie word hiermee deur die volgende artikel vervang:

324 (1) Indien iemand deur enige hof skuldigbevind is aan enige oordring behalwe ’n oordring genoem in die Vierde Blyae van hierdie Proklamasie of ’n oordring ten opsigte waarvan die oplegging van ’n voorgeskreef straf op ’n skuldigbevindde persoon daarvan verpligtend is, kan die hof na goeëdunke —

- (a) die oplegging van vonnis vir ’n tydperk van hoogstens drie jaar uitstel en die oortreder vrylaat onder een of meer voorwaardes (wees by betref vergoeding, die verskaffing aan die benadeelde persoon van een of ander bepaalde voordeel of diens in plaas van vergoeding vir skade of geldelike verlies, onderwerping aan onderrig of behandeling, verpligte bywoning by een of ander bepaalde sentrum vir ’n bepaalde doel, goeie gedrag of andersins) wat op bevel van die hof in ’n borgekte ingevoeg kan word om na verstryking van die tydperk te verskyn; of
- (b) vonnis vel maar bevel dat die uitvoering van die hele vonnis of van ’n gedeelte daarvan vir ’n tydperk van hoogstens drie jaar opgeskort word onder sodanige van die veruulde voorwaardes as wat die hof in die bevel mag bepaal; of
- (c) ’n boete ople maar die uitvoering daarvan opskort tot na afloop van ’n tydperk van hoogstens drie jaar soos die hof vir die bepaling, in paiemente of andersins, van die bedrag van die boete mag vasstel, die bedrag van enige paiemente en die datums van betaling sal op bevel van die hof vasgestel word; of
- (d) die oortreder met ’n waarskuwing of berisping ontslaan.

*Misdryf deur iemand gepleeg terwyl onder die invloed van bedwelende drank of verdovingsmiddels.

*Bewysbaarheid van bose omstandighede sommige op te lê of ’n waarskuwing of berisping te gee.

- (2) (a) Whenever a person is convicted of an offence specified in the Fourth Schedule to this Proclamation or an offence in respect of which the imposition of a prescribed punishment on the person convicted thereof is compulsory, the court may in its discretion, subject to the provisions of section three hundred and nine —
- (i) pass sentence, but order the operation of a part of the sentence to be suspended on conditions as provided in paragraph (b) of sub-section (1); or
- (ii) if the offender is sentenced to both whipping and imprisonment, order the whole of either the one or the other such sentence to be suspended as aforesaid.
- (b) The court shall not suspend any sentence of whipping as provided in paragraph (a), except in special circumstances, and shall in the event of such suspension enter on the record its reasons therefor.
- (3) (a) Any court which has sentenced an offender to a term of imprisonment as an alternative to a fine, may where the fine has not been paid, at any stage before the termination of the imprisonment suspend the operation of such sentence and order the release of the offender on conditions relating to the payment of the fine or such portion thereof as may still be due in terms of sub-section (7) of section three hundred and eleven (whether as to the taking up of a specified employment and payment of the fine in instalments by the accused, or his employer, or otherwise) which may be satisfactory to the court.
- (b) Any court which has suspended a sentence in terms of paragraph (a) may for good cause at any time during the period of suspension cancel the order of suspension and recommit the offender to serve the balance of the sentence, subject to the provisions of sub-section (7) aforesaid, or further suspend the operation of the sentence on one or more conditions as the court may deem fit.
- (4) If at the end of the period for which the passing of sentence has been postponed under paragraph (a) of sub-section (1) the court is satisfied that the offender has observed all the conditions of the recognizances, the court may discharge him without passing any sentence, and such discharge shall have the effect of an acquittal, except for the purpose of Chapter XV.
- (5) If the operation of a sentence or any portion of a sentence has been suspended in terms of paragraph (b) of sub-section (1) or in terms of sub-section (2) and the offender has observed all the conditions specified in the order throughout the period of suspension, such sentence or portion thereof shall not be enforced.
- (6) (a) If the conditions of any order made or recognizance entered into under this section be not fulfilled, the offender may, upon the order of a magistrate, be arrested without warrant, and such magistrate may then commit the offender to undergo the sentence which has been or may then be lawfully imposed, or may, in his discretion, grant the offender an extension of time (where this is possible) for the purpose of carrying out such conditions.
- (2) (a) Wanneer iemand aan 'n oortreding genoem in die Vierde Bylae van hierdie Proklamasie of aan 'n oortreding ten aansien waarvan die oplegging van 'n voorgeskrewe straf op 'n skuldigebevindende persoon verpligtend is, skuldig gevind word, mag die hof na goeddunke behoudens die bepalinge van artikel drie-honderd-en-nege —
- (i) vonnis opleë maar beveel dat die uitvoering van 'n gedeelte van die vonnis opgeskort word op voorwaardes soos in paragraaf (b) van sub-artikel (1) bepaal word; of
- (ii) indien die oortreder tot beide lyfstraf en gevangenisstraf gevonnisd word, beveel of die een of die ander sodanige vonnis geheel en al soos vermeld, opgeskort word.
- (b) Die hof sal nie soos bepaal in paragraaf (a) 'n vonnis tot lyfstraf opskort nie behalwe in besondere omstandighede en sal in die geval van sodanige opskorting die rede daarvoor in die verrigtinge aanteken.
- (3) (a) 'n Hof wat 'n oortreder tot 'n termyn van gevangenisstraf as alternatief tot 'n boete veroordeel het, kan, waar die boete nie betaal is nie, te enige tyd voor die verstryking van die gevangenisstraf die uitvoering van die vonnis opskort en die vrylating van die oortreder gelas op voorwaardes aangaande die betaling van die boete of 'n gedeelte daarvan wat nog ooreenkomstig sub-artikel (7) van artikel drie-honderd-en-elf verskuldig mag wees (het sy wat betref die aanvaarding van 'n bepaalde betrekking en betaling van die boete in paaiemente deur die beskuldigde, sy werkgever of andersins) wat die hof as bevredigend mag vind.
- (b) 'n Hof wat ooreenkomstig paragraaf (a) 'n vonnis opgeskort het, kan te enige tyd gedurende die tydperk van opskorting op voldoende gronde die opskortingsbevel intrek en die oortreder weer verwys om die oorblywende gedeelte van die vonnis te ondergaan onderworpe aan die bepalinge van genoemde sub-artikel (7) of die uitvoering van die vonnis verder opskort onder een of meer voorwaardes soos die hof mag goeddink.
- (4) Indien die hof na afloop van die tydperk waarvoor die oplegging van die vonnis kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (1) uitgestel is, oortuig is dat die oortreder al die voorwaardes van die borgakte nagekom het, kan die hof hom ontslaan sonder vonnis op te kan die hof ontslag het, behalwe vir die doel van lê en die ontslag het, uitwerking van 'n vrysprak.
- (5) Indien die uitvoering van 'n vonnis of van 'n gedeelte van 'n vonnis ooreenkomstig paragraaf (b) van sub-artikel (1) of ooreenkomstig sub-artikel (11) opgeskort is en die oortreder gedurende die hele tydperk van die bevel opskorting al die voorwaardes wat in die bevel bepaal is, nagekom het, word dié vonnis of 'n gedeelte daarvan nie ten uitvoer gelê nie.
- (6) (a) Indien aan die voorwaardes, kragtens dié artikel, van 'n gegewe bevel of nagekomte borgakte nie voldoen word nie, kan die oortreder op bevel van 'n magistraat sonder 'n lasbrief gearrester word en sodanige magistraat kan die oortreder dan verwys om die vonnis wat opgelê is of te onderwat wettiglik opgelê mag word te ondergaan of kan na goeddunke aan die oortreder 'n tydsverlenging toestaan (waar dit moontlik is) ten einde sodanige voorwaardes na te kom.

(b) The court which has suspended the operation of a sentence under paragraph (b) or (c) of sub-section (1) or under sub-section (2) or (3), may, if satisfied that the offender has through circumstances beyond his control been unable to perform any condition of such suspension, or for any other good and sufficient reason, grant an order further suspending the operation of the sentence subject to such conditions as might have been imposed at the time of the passing or suspension of the sentence.

(7) If an offender has been discharged with a caution or reprimand under paragraph (d) of sub-section (1), the discharge shall have the effect of an acquittal, except for the purpose of Chapter XV."

46. The following section is hereby substituted for section three hundred and twenty-five of the principal Proclamation:

325. Whenever a person is convicted of any offence and is sentenced to pay a fine in respect thereof, with or without an alternative period of imprisonment, the court may (without prejudice to any other powers that it possesses in regard to the payment of fines under this Proclamation) in its discretion order enforcement of the fine, whether in whole or in part, by seizure of moneys upon the person of the offender or, with the offender's consent, if any amount is due or to become due thereafter as wages from the offender's employer, order that employer to deduct a specified amount from the wages so due, or from time to time as they become due, sufficient to pay the amount of the fine in one sum or in instalments."

47. (1) Section three hundred and twenty-seven of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution in paragraph (a) for the words "three hundred and twenty-four" of the words "three hundred and twenty-five".

(2) Any regulations made under section three hundred and twenty-seven of the principal Proclamation and in force at the date of commencement of this Ordinance shall be deemed to have been made under the said section as amended by sub-section (1) of this section.

48. Section three hundred and thirty-one of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:

"(3) The court convicting any person of any offence specified in Part I of the Second Schedule to this Proclamation or of theft either at common law or as defined by any statute, or of breaking or entering any premises with intent to commit an offence, either at common law or in contravention of any statute, may, if satisfied that any vehicle or receptacle was used for the purpose of or in connection with the commission of the offence or (when the conviction is in respect of the theft of any goods) for the purpose of conveying or removing any of the stolen goods, declare such vehicle or receptacle, or the convicted person's rights thereto, to be forfeited to the Crown: Provided that such declaration shall not affect any rights which any person other than the convicted person may have to the vehicle or receptacle in question if it is proved that he did not know that it was being used or would be used for the purpose of or in connection with the commission of such offence or for the purpose of conveying or removing such stolen goods, or that he could not prevent such use."

(b) Die hof wat kragtens paragraaf (b) of (c) van sub-artikel (1) of kragtens sub-artikel (2) of (3) die uitvoering van 'n vonnis opgeskort het, kan, indien dit oortuig is dat die oortreder weens omstandighede buite sy beheer nie in staat was om een of ander voorwaarde van die opskorting na te kom nie of vir 'n ander gegronde en voldoende rede 'n bevel uitreik om die uitvoering van die vonnis verder op te skort onderworpe aan sodanige voorwaardes wat ten tye van die oplegging of opskorting van die vonnis opgelê kan word.

(7) Wanneer 'n oortreder ingevolg paragraaf (d) van sub-artikel (1) met 'n waarskuwing of berisping ontslaan is, het die ontslag, behalwe vir die doel van Hoofstuk XV, die uitwerking van 'n vrypraak."

46. Artikel driehonderd vyf-en-twintig van die Hoofproklamasie word hiermee met die volgende artikel vervang:

325. Wanneer iemand aan 'n oortreding skuldig bevind word en ten aansien daarvan tot betaling van 'n boete met of sonder 'n alternatiewe tydperk van gevangenisstraf veroordeel word, mag die hof (ongeach sy ander bevoegdhede kragtens die Proklamasie ten aansien van die betaling van boete) na goedgekeurde bevel dat die boete gevorder word, hetsy ten volle of gedeeltelik, deur beslaglegging op gelde in besit van die oortreder of, met die toestemming van die oortreder, indien daar 'n bedrag as loon deur die werkgewer van die oortreder betaalbaar is of betaalbaar sal word, die werkgewer bevel om die loon aldus betaalbaar, of van tyd tot tyd wanneer dit betaalbaar word, 'n bepaalde bedrag af te trek, voldoende om die bedrag van die boete in 'n enkele som of paaiement te betaal."

47. (1) Artikel driehonderd sewe-en-twintig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in paragraaf (a) die woorde „driehonderd vier-en-twintig“ deur die woorde „driehonderd vyf-en-twintig“ te vervang.

(2) Enige regulasies uitgevaardig kragtens artikel driehonderd sewe-en-twintig van die oofproklamasie en van krag op die datum van inwerkingtreding van hierdie Proklamasie, word geag kragtens bedoelde artikel soos deur sub-artikel (1) van hierdie artikel gewysig, uitgevaardig te gewees het.

48. Artikel driehonderd een-en-dertig van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur sub-artikel (3) deur die volgende sub-artikel te vervang:

"(3) Die hof wat iemand weens 'n oortreding verneld in Deel I van die Tweede Bylae van hierdie Proklamasie of weens diefstal, hetsy volgens die gemeenereg of soos by wet omskryf, of weens inbrank in of die inneegaan van 'n perseel met die doel om 'n oortreding te pleeg hetsy volgens gemeenereg of in stryd met 'n wetsbepaling, veroordeel, kan, indien oortuig is dat 'n voertuig of houer vir die doel van of in verband met die pleging van die oortreding, of (waar die veroordeling ten opsigte van diefstal van goedere geskied) vir die vervoer of verwydering van enige van die gesteelde goedere gebruik is hierdie voertuig of die houer, of die regte wat die veroordeelde daarop het, aan die Staat verbeurd verklaar: Met dien verstande dat sodanige verbeurdverklaring geen inbreuk maak op enige danige verbeurdverklaring kon inbreuk maak op enige regte wat 'n ander persoon dan die veroordeelde op regte wat 'n ander persoon die houer mag hê nie, indien die betrokke voertuig of die houer mag hê nie, indien die betrokke bewys word dat hy nie bewas was nie dat die voer-dien bewys word dat hy die doel van of in verband met tuig of die houer vir die beoefte oortreding of vir die verdie pleging van die beoefte oortreding of vir die vervoer of verwydering van beoefte gesteelde goedere voer of verwydering van beoefte gesteelde goedere in gebruik was of gebruik sou word of dat hy sodanige gebruik nie kon voorkom nie."

49. Section *three hundred and thirty-nine* of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion in sub-section (4) of the words "certified under the hand of the presiding judge and".

50. The following section is hereby inserted in Chapter XXI of the principal Proclamation before section *three hundred and forty-six*:

"Force of process. 345bis. Every warrant or summons or other process relating to any criminal matter shall be of force throughout and may be executed anywhere within the Territory."

51. Section *three hundred and fifty* of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for sub-section (6) of the following sub-section:

"(6) In any proceedings against a director or servant of a corporate body, in respect of an offence —

- (a) any evidence which would be or was admissible against that corporate body in a prosecution for that offence, shall be admissible against the accused;
- (b) whether or not such corporate body is or was liable to prosecution for the said offence, any document, memorandum, book or record which was drawn up, entered up or kept in the ordinary course of that corporate body's business, or which was at any time in the custody or under the control of any director, servant, or agent of such corporate body, in his capacity as director, servant or agent, shall be *prima facie* evidence of its contents and admissible in evidence against the accused, unless and until he is able to prove that at all material times he had no knowledge of the said document, memorandum, book or record, in so far as its contents are relevant to the offence charged, and was in no way party to the drawing up of such document or memorandum or making of any relevant entries in such book or record."

52. Section *three hundred and fifty-nine* of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution in the definition of "peace officer" for the words after the words "an immigration officer" of the words "any officer appointed or assigned under any law for the management of any location, native village or native hostel and his assistants; any duly appointed inspector of any native location or mission reserve established under any law; any duly appointed inspector for the supervision and control of the residence of natives upon private property; any manager or superintendent of any emergency camp established by a local authority under any law relating to the prevention of illegal squatting and his assistants; any pass officer and any person authorized in terms of any law relating to the control of natives in urban areas to demand the production of documents under such law; any inspector of native labourers appointed under any law relating to native labour; a chief or headman, or acting chief or headman appointed in terms of any law;"

53. Section *four* of Proclamation No. 20 of 1922 as substituted by section *one* of the Prisons and Reformatories Amendment Proclamation 1951 (Proc. 55 of 1951), is hereby amended by the insertion of the words "industrial school" after the word "gaol" wherever it there appears.

54. This Ordinance shall be called the Criminal Procedure and Evidence Proclamation Amendment Ordinance, 1955.

49. Artikel *driehonderd nege-en-dertig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) die woorde „deur die presiderende regter onderteken en gewaarmerk en” te skrap.

50. Die volgende artikel word hiermee in Hoofstuk XXI van die Hoofproklamasie voor artikel *driehonderd een-veertig* ingevoeg:

„Krag van regsterlike stukke. 345bis. Alle lasbriewe of dagvarings of ander regsterlike stukke wat betrekking het op 'n strafsak is van krag en kan uitgevoer word enige plek in die Gebied."

51. Artikel *driehonderd-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur sub-artikel (6) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(6) In 'n saak teen 'n direkteur of amptenaar van 'n regpersoon ten opsigte van 'n oortreding —

- (a) is die getuienis wat by 'n vervolging vir die oortreding teen daardie regpersoon toelaatbaar sou wees of toelaatbaar was, teen die beskuldigde toelaatbaar;
- (b) is 'n dokument, memorandum, boek of rekord wat in die gewone loop van die besigheid van die regpersoon opgestel, aangeteken of gehou word, of die bewaring daarvan of die toesig waaroor te enige tyd aan 'n direkteur, amptenaar of agent van die regpersoon in sy hoedanigheid as direkteur, amptenaar of agent opgedra is, *prima facie* bewys van die inhoud daarvan en as getuienis teen die beskuldigde toelaatbaar hetsy die gemelde regpersoon al dan nie vir die oortreding vervolgt kan of sal kan word nie, tensy en totdat hy in staat is om te bewys dat hy te alle ter sake tye van vermelde dokument, memorandum of boek of vermelde rekord vir sover die inhoud daarvan op die ten laste gelê oortreding betrekking het, geen kennis gedra het nie en op generlei wyse aan die opstelling van sodanige dokument of memorandum of die nanbring van enige tersake aantekening in sodanige boek of rekord medepligtig was."

52. Artikel *driehonderd nege-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur in die woordbeplanning van „vredesbeampte” die woorde na die woorde „'n immigrasiebeampte” te vervang deur die woorde „'n amptenaar aangestel of aangewys ingevolge 'n wet vir die bestuur van 'n lokasie, natuurleedorp of natuurleestuis en sy assistente; 'n behoorlik aangestelde inspekteur van 'n natuurleelokasie of sendingreserwe opgerig volgens wet; 'n bevellelike aangestelde inspekteur om oor die verbyf van natuurlele op privaat eiendom toesig te hou en beheer te oefen; 'n bestuurder van superintendent van 'n noodhulpkamp opgerig deur 'n planslike owerheid ingevolge een of ander wet insake die voorkoming van onwettige plakkerie en sy assistente; 'n pasbeampte of 'n persoon wat ingevolge een of ander wet insake die beheer oor natuurlele in stedelike gebiede gemagtig is om die vertoning van deur sodanige wet voorgeskrewe dokumente te verlang; 'n inspekteur van natuurlelearbeiders wat kragtens een of ander wet insake natuurlelearbeid aangestel is; 'n opperhoof of hoofman of waarnemende opperhoof of hoofman wat oortreding teen 'n aangestel is.

53. Artikel *vier* van Proklamasie No. 20 van 1922 soos vervang deur artikel *een* van die Wysigingsproklamasie op Gevinnisse en Verbeteringsgestigte 1951 (Prok. 55 van 1951) word hiermee deur die invoeging van die woord „nywerheidskole” na die woord „tronk” waar dit ookal voorkom, gewysig.

54. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsproklamasie op die Kriminele Prosedure en Bewyslewering, 1955.